

Español (スペイン語版)

KOHO YAIZU



Código QR
español



7/20
Día del mar



Julio (7月 Shichi gatsu) / 2026 (令和 8年 Reiwa 8 nen) <N°265> ￥0

Municipalidad de Yaizu (YAIZU SHIYAKUSHO)

Sección de promoción de la colaboración comunitaria (KYODO SUISHIN KA)

〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, - edificio central 3° piso

TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>

Cronograma del servicio de intérpretes

【Municipalidad de Yaizu, edificio central】 ● Inglés: (lun., mié., vie.) 9:00 a 15:00 hs.

● Tagalog, bisaya y portugués: (lun., mar., jue., vie.) 9:00 a 16:30 hs.

● Español: (lun., mié., jue., vie.) 9:00 a 16:30 hs. ※ De 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes.

【Delegación municipal de Oigawa】 ● Portugués: 2 y 16 de julio (1° y 3° jueves) 9:30 a 11:30 hs.

● Tagalog, bisaya: 9 y 23 de julio (2° y 4° jueves) 9:30 a 11:30 hs.



■ Aula de idioma japonés por primera vez ■

(Hajimete no nihongo kyoshitsu)

¡Abierta la inscripción!

En el "Aula de idioma japonés por primera vez" se realiza el aprendizaje del idioma japonés a través de diálogos sobre su país, la comida de su gusto, la familia, etc. con las personas japonesas que viven en la zona. Allí habrá personas que entienden su idioma de origen para facilitar la comunicación. El aula constará de dos niveles: una "Clase de introducción" para quienes conocen muy poco el idioma japonés y otra "Clase elemental" para quienes ya conocen un poco el idioma.

En el curso del año 2025 participaron numerosas personas. Este año también estamos preparando otro entretenido curso. Los invitamos a estudiar juntos el idioma japonés.

Fecha y hora: Septiembre a noviembre, los domingos de cada semana
9:30 a 11:30 hs. (10 clases en total).

Lugar: Centros de intercambio comunitario (ex-Kominkan) de la zona o en el edificio municipal de la ciudad de Yaizu, etc.

Costo: Gratuito.

Capacidad: "Clase de introducción" 20 personas, "Clase elemental" 20 personas.

Solicitudes: 1° de julio (mié.) a 12 de agosto (mié.)

URL: <https://logoform.jp/form/tWbQ/1560167>

Contacto: Sección de promoción de la colaboración comunitaria (Kyodo Suishin ka) ☎054-626-2191



Con la lectura del código QR puede inscribirse, aquí.

■ 25ª edición del festival de la danza "Odorakkasai" ■ (Odorakkasai)

El "Odorakkasai", es una fiesta de la danza de Yaizu, donde los niños y los mayores pueden disfrutar de diversos bailes. Habrá un escenario con números artísticos y puestos de comidas. También a la noche habrá fuegos artificiales.

【Fecha y hora】 19 de julio (dom.) 9:00 a 20:00 hs.

※En caso de fuertes lluvias se postergará al 20 de julio (lun. feriado)

【Lugar】 Predio del puerto "Oigawa Ko Tokusetsu Kaijo" (Yaizu shi, Habuchi chisaki)

【Contacto】 Comisión organizadora del festival de la danza ((Oficina) Asociación de turismo de la ciudad de Yaizu "Yaizu shi Kanko Kyokai") ☎054-626-6266



■ Cuando existen dificultades para pagar los aportes de la Pensión nacional ■

(Kokumin nenkin hokennryo wo harau kotoga muzukashi toki)

Cuando existen dificultades para pagar los aportes de la Pensión nacional, hay un sistema de exención y también de prórroga de los aportes del seguro. Quienes deseen utilizarlo rogamos solicitar. Sobre los detalles, consultar.

【Contacto】 Sección de Seguro nacional de salud y pensión (Municipalidad de Yaizu, edificio central 2° piso)

(Kokuho Nenkin ka) ☎054-626-1114

Pensión nacional japonés, Oficina de pensión de Shimada (Nippon Nenkin Kiko, Shimada Nenkin Jimusho)

☎0547-36-2211

■ Se enviarán las boletas de pago y el 「Certificado de requisitos」 o la 「información de requisitos」 del Seguro nacional de salud ■

(Kokumin Kenko Hoken no nozei tsuchisho to shikaku kakuninsho matawa shikaku jouhou no oshirase wo okurimasu)

Boletas de pago del Seguro nacional de salud Cuando reciba las boletas de pago se ruega verificar su contenido.

La 1ª cuota se deberá abonar hasta el 5 de agosto (mié.)

Aviso sobre el Certificado de requisitos o la Información de requisitos Se enviarán los documentos “Shikaku Kakuninsho” y “Shikaku Joho no oshirase”, respectivamente, a los jefes de las familias y se podrá usar a partir de agosto.



La Tarjeta “My Number” con el seguro de salud es muy práctica para usar.

※Cuando reciba el 「Certificado de requisitos」 o la 「información de requisitos」 se ruega comprobar el nombre, la dirección y guardarlo con cuidado. También, si se pasa de la fecha de vencimiento del certificado de requisitos, esta no se podrá utilizar.

【Contacto】 Sección de Seguro nacional de salud y pensión nacional (Kokuho Nenkin ka), Sobre el Seguro nacional de salud (Kokumin Kenko Hoken) ☎054-626-1113

■ ¡Tengamos cuidado con el golpe de calor! ■ (Necchusho ki wo tsukete)

Se denomina “golpe de calor” (Necchusho), a un trastorno físico que se produce al permanecer durante un largo tiempo en un lugar muy caluroso, con síntomas de dolor de cabeza, mareos, falta de fuerza, etc. Es una dolencia muy peligrosa pues puede causar la muerte de las personas. Tomemos las siguientes precauciones indicadas al pie para evitar el golpe de calor.

Permanecer en un lugar fresco

【Cuando se encuentra dentro de una habitación】

- Comprobar la temperatura de la habitación.
¡Atención si hace más de 28°C!
- Abrir la ventana para que salga el aire caliente.
- Usar el ventilador o el acondicionador de aire para refrescar la habitación.



【Cuando se encuentra al aire libre】

- Usar sombreros y sombrillas para evitar recibir los rayos del sol en el cuerpo.
- Usar ropas blancas o de colores claros y que cuyos diseños faciliten el paso del aire.
- Descansar a la sombra.
- Refrescar el cuerpo con objetos fríos.

Beber con frecuencia

- Tomar agua o té de trigo tostado (Mugi cha) o bebidas para los deportistas.
- Cuando se ha transpirado mucho es aconsejable ingerir algo salado junto con la bebida.



【Contacto】 Sección de promoción de la salud (Kenko zukuri ka) ☎054-627-4111

■ La nueva planta de procesamiento de residuos “Kurin senta Shida” ■

(Atarashii gomi shori shisetsu “Kurin senta shida”)

A partir del mes de septiembre, la basura será procesada en la planta de “Kurin senta Shida” (Clean Center Shida). Por esta razón, dejarán de recibir la basura domiciliar en los sitios como “Takayanagi seiso kojo” (Fujieda shi, Takayanagi 2338-1) y “Risaikuru senta” (Fujieda shi, Okabe cho, Utsutani 833-2). Se ruega no confundir los lugares a dónde llevar.

Además, para llevar la basura a la nueva planta “Kurin senta Shida” será necesario reservar turno. Los turnos se podrán reservar a partir del 3 de agosto (lun.). Y se cobrará un arancel. Sobre más detalles, preguntar.

Kurin senta shida

【Lugar】 Fujieda shi, Kariyado 161 banchi no 5

【Contacto】 Shida Koiki jimukumiai ☎054-637-9501 ※Sobre el “Kurin senta Shida” y reserva de turnos.

Las reservas de turnos para llevar la basura, aquí.



■ Pagos de impuestos municipales ■ (Shizei no nofu)

El 5 de agosto (mié.) es la fecha de vencimiento de la 2ª cuota del Impuesto sobre los bienes inmuebles (Kotei shisanzei) y la 1ª cuota del Seguro nacional de salud (Kokumin kenko hokenzei).

Se pueden abonar en bancos, tiendas de conveniencias, aplicaciones de teléfonos celulares, etc.

<https://www.city.yaizu.lg.jp/life/tax/payment/payment/index.html>

【Contacto】 Sección de cobranzas (Nozei Sokushinka) ☎054-626-2147



Los detalles aquí

En el Centro de intercambio comunitario Wada (Yaizu shi, Tajiri 1992-2), se realizarán 2 eventos para todos aquellos ciudadanos residentes vinculados con un país extranjero. Los invitamos a acercarse con su familia y sus amigos. La entrada es gratuita.

① Charla de orientación vocacional (Shinro Gaidansu) para los niños y jóvenes estudiantes vinculados con un país extranjero

Esta, es una reunión donde los niños y jóvenes estudiantes vinculados con un país extranjero pueden escuchar y pensar junto con sus padres o tutores acerca de su futuro camino. En ella participarán estudiantes secundarios superiores y universitarios que también tienen vínculos con países extranjeros, quienes relatarán sus experiencias personales. También tenemos otras informaciones que deseáramos que conozcan los padres o tutores acerca del futuro camino de sus hijos.

【Fecha y hora】 8 de agosto (sábado) 10:00 a 11:45 hs.

【Lugar】 Centro de intercambio comunitario zonal Wada, 2º piso. (Wada Chiiki Koryu Senta)

【Contenido】 Explicación sobre el sistema educativo de Japón y relatos de experiencias personales por parte de los estudiantes de las escuelas secundarias superiores y universidades que tienen vínculos con países extranjeros.

【Solicitud】 Los estudiantes vinculados con países extranjeros que concurren a las escuelas primarias y secundarias de la ciudad de Yaizu recibirán las solicitudes en sus respectivas escuelas. Quienes deseen participar deberán solicitar llenando el formulario que recibieron en la escuela. También se puede solicitar vía On Line, por lo que se recomienda ver la guía. <https://logofom.jp/f/wV2wt>

Además, si alguna otra persona en particular desea concurrir a esta charla, rogamos contactarse con la Sección de promoción de la colaboración comunitaria (Kyodo Suishin ka).

Las solicitudes se recibirán hasta el día 3 de agosto (lun.).

【Contacto】 Sección de promoción de la colaboración comunitaria (Kyodo Suishin ka) TEL 054-626-2191



② La plaza de las tareas escolares (Shukudai Hiroba)

Estudiantes de la escuela secundaria superior y universidades se ofrecen para ayudar en las tareas de las vacaciones de verano. También habrá otras actividades entretenidas como dibujos y juegos de mesa.

Es necesario reservar turno. Vea los detalles en la página web.

<http://yaizu-ichigo.jimdofree.com/>

【Fecha y hora】 26 de julio (domingo) 10:00 a 16:00 hs.

【Lugar】 Centro de intercambio comunitario zonal Wada (Wada Chiiki Koryu Senta) 1º piso, Salón general.

【Objetos necesarios】 Tareas escolares, útiles para escribir, zapatillas para adentro, cantimplora (bebida) y la vianda.

※ Habrá intérpretes de idiomas inglés y tagalog.

【Contacto】 Sr. YAZAWA TEL 090-6590-4178



■ Se abrirá la playa de Hamatome el 17 de julio (vie.) ■ (Hamatome kaisuiyokujo ga opun)

En la playa de Hamatome se pueden utilizar gratuitamente la playa de estacionamiento, las duchas, los baños y los vestuarios. Dentro del predio de la playa está prohibido el consumo de bebidas alcohólicas y efectuar parrilladas o barbacoas. También cada uno deberá llevarse los residuos.

Período y horario que se puede nadar: 17 de julio (vie.) a 16 de agosto (dom.) de 10:00 a 16:00 hs.

【Contacto】 Sección de comercio industria y turismo (Shoko Kanko ka) ☎054-626-2155



■ **Consultas gratuitas** ■ (Muryo sodan) Las fechas y horarios están sujetos a modificaciones

Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
Consultas sobre pagos de impuestos municipales JULIO	【Lunes a viernes】 8:30 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:30 hs. 【Consultas nocturnas de los jueves】 (Sin intérpretes) Julio / 2, 9, 16, 23 y 30 17:15 a 19:00 hs. 【Consulta de domingo】 Julio / 26 9:00 a 12:00 hs	Municipalidad de Yaizu Sección de recaudación (Nozei sokushinka) ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar. ※ Los domingos se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés.
VISA	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	Centro de informaciones generales sobre la residencia de extranjeros (Nagoya) (Gaikokujin zairyu sogo information center) ☎ 0570-013904	Trámites de inmigración, visa y otros. (Idiomas inglés, coreano, chino, español, etc.)

■ **Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados** ■ (JULIO)

Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs. ※ Puede haber cambios.

※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna, (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) obstetricia – ginecología, (U.) urología, (D.) dermatología, (OF.) oftalmología

【 5 (dom.) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Yamanote clinic (Sekigata) ☎620-1911 **SHONI-KA (Pediatría)** Nakagami iin (Nakashinden) ☎623-0805 **GE-KA (Cirugía)** Okubo iin (kamikusugi) ☎622-2500, Kanbe seikei geka ☆ (Munadaka) ☎622-3399 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888 **SHI-KA (Odontología)** Kawano shika (Dobara) ☎639-6801 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yaizu nozomi yakkyoku (Sekigata) ☎621-5995, Friend yakkyoku (Nakashinden) ☎624-9390, My yakkyoku (Kamikusugi) ☎662-1677, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500, Oigawa yakkyoku (Munadaka) ☎662-1762

【 12 (dom.) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Konagaya naika shokakika iin (Sakaemachi 6) ☎628-5661 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Nakayama clinic (Shimooda) ☎623-0090 **GE-KA (Cirugía)** Kanai seikeigeka (Omura 2) ☎621-1211 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda shinryojo ☆ (Fujieda-shi Takasu) ☎635-8749 **GAN-KA (Oftalmología)** Ozumi ganka iin (Ozumi) ☎623-0330 **SHI-KA (Odontología)** Toyoda shika clinic (Kohiji) ☎629-6600 **YAKKYOKU (Farmacia)** Hello yakkyoku Yaizu-ten (Sakaemachi 6) ☎621-4646, Yunisumairu yakkyoku Ishizu-ten (Ishizuminatocho) ☎623-9311, Yukari yakkyoku (Omura 2) ☎626-5000, Akagi yakkyoku ozumi-ten (ozumi) ☎625-7777

【 19 (dom.) 】 **NAI-KA/GE-KA/SANFUJIN-KA/JIBI-KA (MI./CI./G./OTO)** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585 **SHONI-KA (Pediatría)** Yamamoto shonika (Ishizu2) ☎656-0100 **GE-KA (Cirugía)** Yoshida iin ☆ (Riemon) ☎622-0108 **SHI-KA (Odontología)** Kogawa yamada shika (Kogawashinmachi 2) ☎639-6690 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yotsuba yakkyoku (Ishizu2) ☎625-0005, Oigawa fureai yakkyoku (Riemon) ☎662-0411

【 20 (lunes feriado) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Nogaki clinic (Ishizu2) ☎656-0101, Hirai iin ☆ (Kamiizumi) ☎622-9070 **SHONI-KA (Pediatría)** Horio shonika (Nishikogawa 2) ☎626-5500 **GE-KA (Cirugía)** Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda jibika ☆ (Fujieda-shi kamiyabuta) ☎648-1000 **SHI-KA (Odontología)** Tsunekawa shika iin (Kitashinden) ☎625-2757 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yotsuba yakkyoku (Ishizu2) ☎625-0005, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten (Nishikogawa 1) ☎620-8844, Nishina yakkyoku oigawa-ten (Kamiizumi) ☎662-0862

【 26 (dom.) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Takahashi naika iin (Yaizu 1) ☎627-0320 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Sakurai iin ☆ (Kamishinden) ☎622-0122 **SHONI-KA (Pediatría)** Honda shonika iin (Daieicho 2) ☎628-0113 **GE-KA (Cirugía)** Koido icho clinic (Kohiji) ☎621-5100 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Matsunaga jibi inkoka clinic ☆ (Fujieda-shi Ekimae 2) ☎645-3387 **SHI-KA (Odontología)** Izawa shika iin (Ishizuminatocho) ☎624-9018 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yaizu senta yakkyoku (Yaizu 1) ☎626-8892, Melon yakkyoku (Daieicho 1) ☎629-8862, Kyorindo yakkyoku nishi yaizu ekikita-ten (Koyashiki) ☎621-5411, Seagull yakkyoku (Hofukujima) ☎620-3377, Donguri yakkyoku oigawa-ten (Kamishinden) ☎622-3408

■ **Institución médica con atención nocturna** ■ (Yakan shinryo iryo kikan)

Lugar: Centro médico de urgencia de la zona de Shida-Haibara (Shida-Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. – sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. del día siguiente. Los días **4** (sáb.), **12** (dom.), **18** (sáb.), **26** (dom.) de julio y **1º** (sáb.) de agosto de 2026, después de las 22:00 hs, solo habrá atención de pediatría.

Objetos necesarios: ● Tarjeta “My Number” con seguro de salud u otra tarjeta de salud, o bien el “Certificado de requisitos”, alguno de ellos. ● Tarjeta de descuento para los gastos médicos de los niños o la Libreta sanitaria madre-hijo. ● Libreta de medicamentos.